

TERRITORIO Y LENGUA CATALANA: SITUACIÓN ACTUAL

Joan Solà,
Universitat de Barcelona

1. Actitudes sociolingüísticas en los diferentes territorios

a) *Alguer* (Cerdeña). Fuertes peculiaridades que se recogen en los actuales esfuerzos por salvar una lengua en extremo peligro de desaparecer (turismo, etc.).

b) *Rosselló*. Lengua con fuertes peculiaridades léxicas (e incluso fonéticas y sintácticas). Unidad no exenta de discrepancias. La editorial El Trabucaire (Perpinyà). Sin embargo, las divergencias tienen poco interés: para los niños el catalán es lengua *segunda* (no materna o familiar), aprendida.

c) *Aragón*. Lengua de uso informal generalizada, no problemática. Lengua formal (religión, etc.): castellano. Pero situación política inestable y poco esperanzadora (ley de lenguas todavía pendiente en el Parlamento aragonés).

d) *Islas Baleares*. Unidad apenas puesta en duda. El problema no es éste sino la supervivencia de la lengua (9.000.000 de turistas anuales). Interés político (muy) débil.

e) *País Valencià*. Peculiaridades lingüísticas relativamente parecidas a las del noroccidental (Lérida y Andorra), pero muy arraigadas socialmente (v. Bernat-Favà); luchas políticas muy importantes (ahora con refuerzo negativo del PP). Situación social de extremo peligro (en las tres capitales). La Academia Valenciana de la Lengua.

f) *Andorra*. Ningún problema lingüístico. Situación social (muy) inestable.

g) *Cataluña*. Conciencia lingüística fuerte, pero ya sólo en parte de la población. Composición social crítica para la lengua (mitad de castellanohablantes; creciente número de extranjeros). Lengua de comunicación interétnica: Castellano (el problema hoy más grave, aparte del eterno problema político). Los libros recientes de Royo y Branchadell son retos al *establishment* y algo más.

2. Los sistemas de enseñanza en los distintos territorios (Resumen de Vila, con otros detalles.)

2.1. Rasgos generales

(Lengua y cultura milenarias, importantes; pero expulsadas de la educación (y de los sistemas formales) durante tres siglos. Sistema educativo asimilista.)

a) Cada territorio tiene varios modelos. Fuerte influencia de los cambios políticos.

b) Importancia menor (incluso nula) de la lengua materna en los sistemas educativos (frente, p. ej., a Canadá, a excepción del País Valenciano.

c) La escuela es la vía de bilingüización menos traumática.

2.2. Detalles específicos

2.2.1. Sistemas con presencia periférica del catalán

a) *Alguer*. Legislación de 1999: cierto estatus de cooficialidad. Esfuerzos por introducir una hora semanal de catalán en primaria (últimamente también en secundaria). Se parte de las peculiaridades lingüísticas del alumno. El dilema *variedad local vs. lengua única* (vivo "políticamente") no existe en realidad, porque la única salida (?) es conectar con el catalán de Cataluña.

b) *Rosselló*. Ley Deixonne (1951) abrió una pequeña ventana a la enseñanza voluntaria: un 10/12 % en primaria/secundaria reciben alguna enseñanza. *La Bressola*, movimiento privado de escuela primaria (continuos problemas económicos, según los vientos políticos) con catalán vehicular: éxito (pero afecta al 0,3 % de los escolares).

c) *Aragón*. Enseñanza optativa (sin validez académica), pero que afecta al 90 % del alumnado de primaria y al 60 % de secundaria. Ley de lenguas pendiente.

2.2.2. Sistemas con presencia significativa del catalán

d) *Islas Baleares*. Hasta 1998 el sistema educativo depende del Estado: muy poco interés. Desde 1979-80 el catalán es *materia* obligatoria (no *vehículo*) en primaria y secundaria, pero esto no frena el proceso de sustitución lingüística. Interés no muy superior desde 1998 (con el PP). Sistema bilingüe: "al menos" ("Decreto de mínimo") el 50 % de las asignaturas *en catalán*. Reciclaje de maestros.

e) *País Valenciano*. Intensa castellanización en áreas urbanas. Zonas castellanohablante (interior, poco poblada) y catalanohablante (costa). Poderes

públicos indiferentes o bien hostiles al catalán. Enseñanza *del* catalán (valenciano) obligatoria en todos los niveles; pero, en la práctica, “opcional” en zona castellanohablante.

Zona catalanohablante. Ensayados varios sistemas (sin demasiado celo):

(i) *Programa de incorporación progresiva del valenciano* (enseñanza en castellano; enseñanza *del* valenciano, con alguna asignatura *en* val.; en realidad, bien poca cosa).

(ii) *Programa de enseñanza en valenciano* (con cast. obligatorio y alguna asignatura en cast.).

(iii) *Programa de inmersión en valenciano* (valenciano, lengua vehicular; introducción del cast. de 3.^{er} nivel).

Total de alumnos de enseñanza bilingüe y/o en catalán. Secundaria y bachillerato: 25.000 (27,2%); Primaria: 96.000 (32,5%).

f) *Andorra*. Sistemas escolares tradicionales: francés y español (con todas las consecuencias culturales y lingüísticas: “desnacionalización”). 1966: escuela confesional, dependiente de España y de Andorra, progresivamente catalanizada. 1982: Escuela Andorrana (maternal..., primaria... y bachillerato: 1995), *en* catalán: progresivamente, con francés, inglés y castellano. La confesional se mantiene, la francesa crece, la española decrece (pero incorpora a los portugueses, que son el 10,7% de la población) y la andorrana sube muy aprisa (pero todavía es la menor).

g) *Cataluña*. La escuela, siempre preocupación central de los políticos. Inmigración espectacular de tierras castellanohablantes: entre 1951 y 1975, aumento del 75% de la población (con 2.500.000 inmigrados) (Solà 1999: 22). Por primera vez en la historia, el castellano se habla corrientemente en la calle y hasta se hace imprescindible en ciertos sectores; hoy se está consolidando como lengua de comunicación interétnica (el “problema” más grave para el catalán: puede que sea imposible retroceder).

Intentos progresivos de catalanización de la enseñanza:

(i) *Extensión de la enseñanza del catalán* (1978-1983): 3 h de catalán obligatorias; y algo de enseñanza *en* catalán. No se consigue que los alumnos conozcan por igual las dos lenguas.

(ii) *Promoción del catalán como lengua vehicular en algunas materias* (1983/1994, con la Ley de normalización, 1983). Intento de llegar a un equilibrio. Los padres y los maestros pueden diseñar el modelo de actuación de cada centro (dentro de límites máximos y mínimos). (α) Modalidad de *inmersión* (infantil y primaria), para centros con el 70% de alumnos no catalanohablantes. (β) *Modelo de conjunción en catalán*: el catalán, lengua vehicular. (γ) Centros *bilingües evolutivos* (pasan progresivamente del catalán

vehicular al castellano vehicular). (δ) Centros *bilingües estacionarios* (en realidad, el catalán se reduce al mínimo legal de dos asignaturas). // Enseñanza secundaria: notables desigualdades entre las dos lenguas vehiculares según centros. // No se consigue frenar la tendencia al predominio (y aumento) social del castellano, ni evitar importantes contingentes de monolingües.

(iii) *Priorización y consolidación del modelo único de conjunción en catalán* (desde 1993-94, con la nueva ley de política lingüística, 1998). Se consagra el modelo del catalán vehicular “prioritario” (de “*uso normal*”), con incorporación progresiva del castellano. // Por tanto: escuela en régimen de conjunción y bilingüe no paritaria (es decir, sin líneas de enseñanza diferentes según la lengua del alumno), con incorporación progresiva del castellano (de hecho, amplio uso del castellano en secundaria) (Vila: 189). Y, en definitiva, “ley latina” o mediterránea (es decir: “feta la llei, feta la trampa”) (Vila). // Notable oposición de ciertos grupos y partidos: quizá poca oposición activa, sobre el terreno, pero mucha en letras de molde (punta del iceberg: el libro de Royo).

3. Acciones oficiales

Institut d'Estudis Catalans: esfuerzo por poner al día el diccionario y la gramática (atención a las necesidades territoriales y a la lengua de los medios audiovisuales).

Acadèmia Valenciana de la Llengua. Habrá que esperar.

Obras mencionadas

Bernat, Francesc, i Xavier Favà: “La llista de la RTVV (1990): Estudi lexicogràfic”, en Joan Solà (ed.), *Sobre lexicografia catalana actual* (Barcelona: Empúries 1992), p. 75-121.

Branchadell Albert: *La hipòtesi de la independència*. Barcelona: Empúries 2001.

Royo Arpón, Jesús: *Arguments al bilingüisme*. Barcelona: Montesino 2000.

Solà, Joan: “La lengua catalana ayer, hoy y en el futuro”, en Marc Ruiz-Zorrilla i Cruzate (ed.), *Rússia i Catalunya. Primeres Jornades de Cultura Catalana a Sant Petersburg* (Barcelona: Generalitat de Catalunya 1999), p. 13-33.

Vila i Moreno, F. Xavier: “Les polítiques lingüístiques als sistemes educatius dels territoris de llengua catalana”, *Revista de Llengua i Dret* (Barcelona) 34 (2000), p. 169-208.

JOAN SOLÀ CORTASSA

— 1940 Nascut a Bell-lloc d'Urgell (Pla d'Urgell).

Nivell acadèmic

— Doctor en Filologia Catalana (Universitat de Barcelona 1970).

— Màster en Lingüística (Universitat de Reading, Gran Bretanya, 1977).

— Catedràtic de llengua catalana, Universitat de Barcelona.

Tasca professional

— Director del Departament de Llengua Catalana i del Departament de Filologia Catalana, Universitat de Barcelona (1978-1989).

— Professor dels màsters de Lingüística Aplicada (1989-1993) i d'Edició (1991), Universitat de Barcelona.

— Professor de postgraus i màsters a les universitats de València (1994, 1995), Lleida (1997-2000), Girona (2000), Palma de Mallorca (2001), Universitat Autònoma de Barcelona (2001).

— Assessor lingüístic del mètode de català per a estrangers *Digui, digui* (1981-1984).

— Coordinador de la sèrie “Manuals de Llengua Catalana”, editada per Enciclopèdia Catalana, Barcelona (1985-1986).

— Director de la sèrie “Documents de Filologia Catalana”, que edita Alta Fulla, Barcelona (des de 1987).

— Assessor lingüístic d'Edicions 62 (1987-1989), de la Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona (1989-1990) i del Consorci per a la Normalització Lingüística (1991-1994).

— Col·laborador de la premsa, amb periodicitat setmanal: des de 1974 (amb alguna interrupció). 637 articles fins al final del 2000.

— Col·laborador de TV3 (“Bon dia, Catalunya”), 1994-1997.

- Director del projecte *Gramàtica del català contemporani* (patrocinat per Editorial Empúries), juntament amb tres codirectors més. Equip d'uns 60 col·laboradors. 1996-. Edició de l'obra, prevista per a finals del 2001.
- Invitat (amb ponència) als congressos internacionals de catalanística d'Estrasburg (1968), Roma (1982), Tolosa del Llenguadoc (1988), Vancouver (1990), Washington (1994), Indiana (1995), Sant Petersburg (1996) i La Trobe (Austràlia; setembre de 1996, on no vaig poder assistir a causa d'una operació); al congrés internacional d'hispanística de Posnan (Polònia) (1989); al congrés internacional sobre "Les terminologies gramaticals a Europa" (Universitat de Barcelona 1995); al col·loqui internacional sobre "La lingüística de Pompeu Fabra" (Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, 1998: conferència inaugural).
- Professor invitat en universitats d'Àustria (Viena, Graz, Salzburg, Innsbruck, Clagenfurt: 1989), Polònia (Cracòvia: 1990), Finlàndia (Helsinki: 1991), Alemanya (Colònia, Bonn, Lliure de Berlín, Bamberg: 1992) i Estats Units (Georgetown: 1994).
- Visiting Scholar a la University of Southern California (2000).
- Membre de l'Institut d'Estudis Catalans (1999).

Publicacions

a) Llibres

- 38 llibres publicats (26 en col·laboració) sobre sintaxi, història de la llengua, lèxic, puntuació, tipografia, bibliografia i altres matèries lingüístiques. Els més importants són:
- *Estudis de sintaxi catalana*, 2 vols.- Edicions 62, Barcelona 1972-1973. (5 edicions.)
- *Del català incorrecte al català correcte. Història dels criteris de correcció lingüística*.- Edicions 62, Barcelona 1977. (2 edicions.)
- *A l'entorn de la llengua*.- Laia, Barcelona 1977. (2 edicions.)
- *Pompeu Fabra, Sanchis Guarner i altres escrits*.- Eliseu Climent, València 1984.
- *Sintaxi generativa catalana* (en col·laboració amb Sebastià Bonet).- Enciclopèdia Catalana, Barcelona 1986. (2 edicions.)
- *L'obra de Pompeu Fabra*.- Teide, Barcelona 1987. (2 edicions.)

- *Qüestions controvertides de sintaxi catalana*.- Edicions 62, Barcelona 1987 (3 edicions.)
- *Tractat de puntuació* (en col·laboració amb Josep M. Pujol).- Columna, Barcelona 1989. (4 impressions.)
- *Lingüística i normativa*.- Empúries, Barcelona 1990.
- *Episodis d'història de la llengua*.- Empúries, Barcelona 1991.
- *La llengua, una convenció dialèctica*.- Columna, Barcelona 1993.
- *Sintaxi normativa: estat de la qüestió*.- Empúries, Barcelona, gener 1994. (3 edicions.)
- *Ortotipografia* (en col·laboració amb Josep M. Pujol).- Columna, Barcelona 1995. (3 edicions.)
- *Gramàtica i lexicografia catalanes: Síntesi històrica* (en col·laboració amb Albert Rico).- Edicions de la Universitat de València, València 1995.
- *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona* (amb la col·laboració de Xavier Fargas, Anna Gudiol i Alba Fraser).- Ajuntament de Barcelona, Barcelona 1995. (2 edicions.)
- *Història de la lingüística catalana 1775-1900. Repertori crític* (en col·laboració amb Pere Marçet).- Eumo, Vic 1998.
- (Ed.) *L'obra de Joan Coromines. Cicle d'estudi i homenatge*. Sabadell: Fundació Caixa de Sabadell, febrer 1999.
- *Parlem-ne. Converses lingüístiques*. Barcelona: Proa, març 1999.
- (ed.) *La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari. Propostes pràctiques* (en col·laboració amb Jaume Macià Guilà).- Barcelona: Graó, setembre 2000.

b) Articles

(i) Tècnics

- Uns 150 articles sobre sintaxi catalana, lexicografia catalana, normativa catalana, història de la llengua catalana, sociolingüística catalana i bibliografia.

(ii) De divulgació

- 637 articles a la premsa fins al final del 2000 (vegeu l'apartat "Tasca professional").